

#### 4. Deutsch-russisches Arbeitsgespräch zur Buchgeschichte

Mittelalterliche deutsche und lateinische Handschriften und  
Wiegendrucke: Aspekte und Methoden der internationalen  
Zusammenarbeit

Lomonossov-Universität Moskau Philologische Fakultät,  
Fakultät der Künste  
Wissenschaftliche Bibliothek  
Philipps-Universität Marburg, Institut für Deutsche  
Philologie des Mittelalters

unter Mitwirkung  
des Kulturreferat der Deutschen Botschaft in Moskau  
des Deutschen Historischen Instituts Moskau  
des Zentrums für Mittelalterforschung der Nationalen  
Forschungsuniversität 'Die Hochschule für Ökonomie' Moskau

23. – 25. September 2013

Tagungsort: Fakultät der Künste (Bolschaja Nikitskaja 3, Str. 1, Aula), Eingang  
Romanov pereulok

\*\*\*\*\*

#### IV Немецко-российская рабочая встреча по истории книги

„Средневековые немецкие и латинские рукописи и старопечатные  
книги: аспекты и методы международного научного  
сотрудничества“

МГУ имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет,  
Факультет искусств  
Научная библиотека

Филиппс-Университет в Марбурге, Институт немецкой филологии  
Средневековья

при содействии

Отдела культуры Посольства Германии в РФ  
Германского исторического института в Москве  
Лаборатории медиэвистических исследований Национального  
исследовательского университета "Высшая школа экономики"

23-25 сентября 2013

Место проведения: Факультет искусств МГУ (Большая Никитская ул., д. 3,  
Актный зал; вход с Романова переулка)

Понедельник, 23 сентября 2013

#### Культурная программа

10.00-11.45 Время для назначенных посещений библиотеки

11.45 Кофе в фойе конференции

#### Программа докладов

12.00 Открытие конференции. Приветственные выступления

Ведение заседания: Е.Р.Сквайрс

*И.Л.Великодная*, к.ф.н., ОРКиР Научной б-ки МГУ

*Г.Е.Кедрова*, к.ф.н., Филологический ф-т МГУ

*Д-р Й. Байкюфнер*, Отдел культуры Посольства ФРГ в РФ

*Проф. Н.Катцер*, директор Германского исторического института

13.00 I. Культурные контакты на библиотечной полке

Ведение заседания: П. Кармасси

13.00-13.45 *А.П.Лободанов* (МГУ). Культурные контакты на  
книжных полях

13.45-14.20 Перерыв

14.20-15.50 II. Международное научное сотрудничество в  
изучении «Коллекции документов Густава Шмидта»

Ведение заседания: Кл. Клейн

14.20 *Юрген Вольф* (Марбург). Первая стихотворная Мировая  
хроника на немецком языке: новое прочтение так называемой  
среднефранкской 'Рифмованной Библии'

15.05 *Е.Р.Сквайрс* (МГУ). *Коллекция документов Густава  
Шмидта* из МГУ: собрание источников из Гальберштадта?

15.50-16.05 Перерыв

Ведение заседания: Н. Палмер

16.05-16.50 *Н.А.Ганина* (МГУ), *Р.Л.Поспелова* (Москва). *Item Maria  
cantat*. Филологическая и музыковедческая характеристика  
Гальберштадтского 'Плача Богородицы'

16.50-17.20 *Клаус Клейн* (Марбург). "Генетические связи рукописей:  
наблюдения к московскому фрагменту Виллехальма"

17.20-18.05 *Патриция Кармасси* (*Вольфенбюттель*). Путешествия,  
контакты, восприятие чужого: примеры культурного  
трансфера в Гальберштадтской епархии

## Вторник, 24 сентября 2013

- 10.00 III. Новые области исследований  
Ведение заседания: Ю. Вольф
- 10.00-10.45 *Н.А.Ганина* (МГУ). Страсбург в Москве: рукописный сборник из монастыря кающихся св. Марии Магдалины (РГБ, Ф. 68, № 446)
- 10.45-11.30 *Н.А.Бондарко, Е. Власова* (С.-Петербург). Молитвенник XV в. из Любека (РНБ, Фонд 955, оп. 2, № 51): состав текстов и язык
- 11.30-11.45 Перерыв  
Ведение заседания: Д. Баров-Василевич
- 11.45-12.30 *Л.И.Щеголева* (РГБ). Неизвестная рукопись по истории анабаптистов в Германии (РГБ)
- 12.30-13.15 *Даниэль Кёнитц* (Марбург). Известное-непризнанное: рукописный 'Bussard' из собрания РГАДА (Москва).
- 13.15-14.00 *Найджел Палмер* (Оксфорд). Ксилографические книжные издания в С.-Петербурге и Москве
- 14.00-15.15 Перерыв на обед
- 15.15-16.45 IV. Дороги и судьбы книг и книжных собраний.  
Ведение заседания: Бернгард Шнель
- 15.15-16.00 *Оливер Дунтце* (Берлин). Инкунабулы в библиотеках России: обзор, материалы, задачи
- 16.00-16.45 *Дарья Баров-Василевич* (Берлин). Городская библиотека Кенигсберга и ее следы в Москве
- 16.45-17.00 Перерыв  
Ведение заседания: Н.А.Бондарко
- 17.00-17.45 *Ральф Пэзлер* (Марбург). Исследование традиции и распространения морского права в Германии
- 17.45-18.30 *Буркхард Кункель* (Штральзунд-Грайфсвальд). Неизвестное и неисследованное: коллекция фрагментов Отто Диббельта, учителя из Кольберга

## Среда, 25 сентября 2013

- 10.00 V. Исследовательские методы и подходы  
Ведение заседания: Буркхард Кункель
- 10.00-10.45 *Алисса Тайс* (Марбург): Вопросы кодикологии в работе с общественностью
- 10.45-11.30 *Бернгард Шнель* (Гёттинген): Методы исследования текста: о рукописи 'Мацера' ('Коллекция документов Густава Шмидта', № 42)
- 11.30-11.45 Перерыв  
Ведение заседания: Н.А.Ганина
- 11.45-12.30 *А. Ч.Пиперски* (МГУ): Нормализованные издания текстов и лингвистические задачи: об изменении класса у сильных глаголов
- 12.30 -13.15 *И.П.Мокрецова* (ГосНИИР): Немецкая Псалтирь XIII в. из собрания РГАДА, ее иллюминации и их загадочные повреждения
- 13.15-14.00 **Итоговая дискуссия**  
Ведение заседания: Рудольф Бентцингер, Н.А.Ганина
- 15.0- **Культурная программа**

## Montag, 23. September 2013

### Rahmenprogramm

10.00-11.45 Forschungstermine an der UB

11.45 Kaffee (Fakultät der Künste, Vorraum der Tagung)

### Tagungsprogramm

12.00 Begrüssung / Einführung Moderation: Catherine Squires  
*Dr. Irina Velikodnaja*, Wissenschaftliche Bibliothek der UB Moskau  
*Dr. Galina Kedrova*, Philologische Fakultät  
*Prof. Dr. Nikolaus Katzer*, Deutsches Historisches Institut Moskau  
*Dr. Jens Beiküfner*, Kulturreferat der Botschaft der BRD in Russland

13.00 Kulturkontakte in der Geschichte von Buchbeständen  
Moderation: Patrizia Carmassi

13.00-13.45 *Alexander Lobodanov* (MGU): Marginalien als  
Kulturkontakt

13.45-14.20 Kaffee+Snack Pause

14.20-15.50 *Die Dokumentensammlung Gustav Schmidt* der UB  
Moskau: internationale Zusammenarbeit

Moderation: Klaus Klein

14.20 *Jürgen Wolf* (Marburg): Die erste deutsche Reimweltchronik –  
eine neue Lesart der sog. Mittelfränkischen Reimbibel

15.05 *Catherine Squires* (MGU): *Die Dokumentensammlung Gustav  
Schmidt* der UB Moskau – eine Sammlung Halberstädter Quellen?

15.50-16.05 Kaffeepause

Moderation: Nigel Palmer

16.05-16.50 *Natalija Ganina* (MGU) / *Rimma Pospelova* (Moskauer  
Staatl. Konservatorium): *Item Maria cantat*. Zur philologischen  
und musikwissenschaftlichen Auswertung der Halberstädter  
Marienklage

16.50-17.20 *Klaus Klein* (Marburg): Verwandtschaftsbeziehungen.  
Beobachtungen zum Moskauer 'Willehalm'-Fragment

17.20-18.05 *Patrizia Carmassi* (HAB, Wolfenbüttel): Reise, Austausch  
und Fremdwahrnehmung. Beispiele von Kulturtransfer aus der  
Diözese Halberstadt

## Dienstag, 24. September 2013

10.00 III. Neue Forschungsfelder Moderation: Jürgen Wolf  
10.00-10.45 *Natalija Ganina* (MGU): Straßburg in Moskau: Die  
Sammelhandschrift aus dem Reuerinnenkloster St. Maria  
Magdalena (RSB, Fonds 68, Nr. 446)

10.45-11.30 *Nikolai Bondarko* / *Elisaveta Vlasova* (Sankt Petersburg):  
Ein Gebetbuch des 15. Jh. aus Lübeck (RNB, Fonds 955, op. 2 Nr.  
51): Textbestand und Sprachgebrauch

11.30-11.45 Kaffeepause

Moderation: Daria Barow-Vassilevitch

11.45-12.30 *Ludmila Shchegoleva* (RSB): An Unknown Manuscript on  
the History of Anabaptism in Germany (Russian State Library)

12.30-13.15 *Daniel Könitz* (Marburg): Bekannt aber verkannt. Zur  
'Bussard'-Handschrift im Moskauer Staatlichen Archiv für ältere  
Akten (RGADA)

13.15-14.00 *Nigel Palmer* (Oxford): Blockbücher in St. Petersburg und  
Moskau

14.00-15.15 Mittagspause

15.15-16.45 IV. Wege der Überlieferung und (Buch-)Sammlung  
Moderation: Bernhard Schnell

15.15-16.00 *Oliver Duntze* (Berlin): Inkunabeln in russischen  
Bibliotheken – Übersicht, Hilfsmittel und Desiderate

16.00-16.45 *Daria Barow-Vassilevitch* (Berlin): Die Königsberger  
Stadtbibliothek und ihre Spuren in Moskau

16.45-17.00 Kaffeepause

Moderation: Nikolai Bondarko

17.00-17.45 *Ralf Päsler* (Marburg): Untersuchungen zur Verbreitung  
und Überlieferung des deutschen Seerechts

17.45-18.30 *Burkhard Kunkel* (Stralsund/Greifswald): Die Fragmenten-  
Sammlung des Kolberger Lehrers Otto Dibbelt – unbekannt und  
unerschlossen

**Mittwoch, 25. September 2013**

10.00 V. Arbeitsmethoden und -ansätze

Moderation: Burkhard Kunkel

10.00-10.45 *Alissa Theiß* (Marburg): Kodikologie in der  
Öffentlichkeitsarbeit

10.45-11.30 *Bernhard Schnell* (Göttingen): Techniken der  
Texterschließung. Zur Macer-Handschrift der *Sammlung Gustav  
Schmidt* Nr. 42

11.30-11.45 Kaffeepause

Moderation: Natalija Ganina

11.45-12.30 *Alexander Piperski* (MGU): Normalisierte Editionen und  
sprachwissenschaftliche Aufgaben: zum Flexionsklassenwandel  
bei starken Verben

12.30 -13.15 *Inna Mokretsova* (Staatl. Institut für Restaurierung):  
German XIII<sup>th</sup> century Psalter from the Russian State Archive of  
Ancient Acts, its Illuminations and their Obscure Damages

13.15-14.00 **Schlussdiskussion**

Moderation: Rudolf Bentzinger, Natalija Ganina

15.00- **Rahmenprogramm**



**A  
R  
B  
U  
R  
G**

**Teilnehmer/Участники**

Dr. *Daria Barow-Vassilevitch* (Berlin) / д-р *Дарья Баров-Василевич* (Берлин)

Prof. Dr. *Rudolf Bentzinger* (Berlin) / проф. д-р *Рудольф Бенцингер*  
(Берлин)

Dr. *Nikolai Bondarko* (St Petersburg) / к.ф.н. *Н. А. Бондарко* (С.-Петербург)

Dr. *Patrizia Carmassi* (Wolfenbüttel) / д-р *Патриция Кармасси*  
(Вольфенбюттель)

Dr. *Oliver Duntze* (Berlin) / д-р *Оливер Дунтце* (Берлин)

Prof. Dr. *Natalija Ganina* (Moskau) / проф. д.ф.н. *Н.А.Ганина* (МГУ)

Dr. *Klaus Klein* (Marburg) / д-р *Клаус Клейн* (Марбург)

Dr. *Daniel Könitz* (Marburg) / д-р *Даниэль Кёнитц* (Марбург)

Dr. *Burkhard Kunkel* (Stralsund/Greifswald) / д-р *Буркхард Кункель*  
(Штральзунд-Грайфсвальд)

Prof. Dr. *Alexander Lobodanov* (Moskau) / проф. д.ф.н. *А.П.Лободанов*  
(МГУ)

Prof. Dr. *Inna Mokretsova* (Moskau) / проф. д.иск.н. *И.П.Мокрецова*  
(Москва)

Prof. Dr. *Nigel F. Palmer* (Oxford) / проф. д-р *Найджел Палмер* (Оксфорд)

PD Dr. *Ralf G. Päsler* (Marburg) / д-р *Ральф Пээлер* (Марбург)

*Alexander Piperski* M.A. (Moskau) / асп. *А.Ч.Пиперски* (Москва)

Prof. Dr. *Rimma Pospelova* (Moskau) / проф. д.иск. *Р.Л.Поспелова* (Москва)

Dr. *Ludmila Shchegoleva* (Moskau) /к.ф.н. *Л.И.Щеголева* (Москва)

PD Dr. *Bernhard Schnell* (Göttingen) / проф. д-р *Бернгард Шнель*  
(Гёттинген)

Prof. Dr. *Catherine Squires* (Moskau) / проф. д.ф.н. *Е.Р.Сквайрс* (МГУ)

*Alissa Theiß* M.A. (Marburg) / асп. *Алисса Тайс* (Марбург)

*Elisaveta Vlasova* M.A. (St Petersburg) / асп. *Е. Власова* (С.-Петербург)

Prof. Dr. *Jürgen Wolf* (Marburg) / проф. д-р *Юрген Вольф* (Марбург)